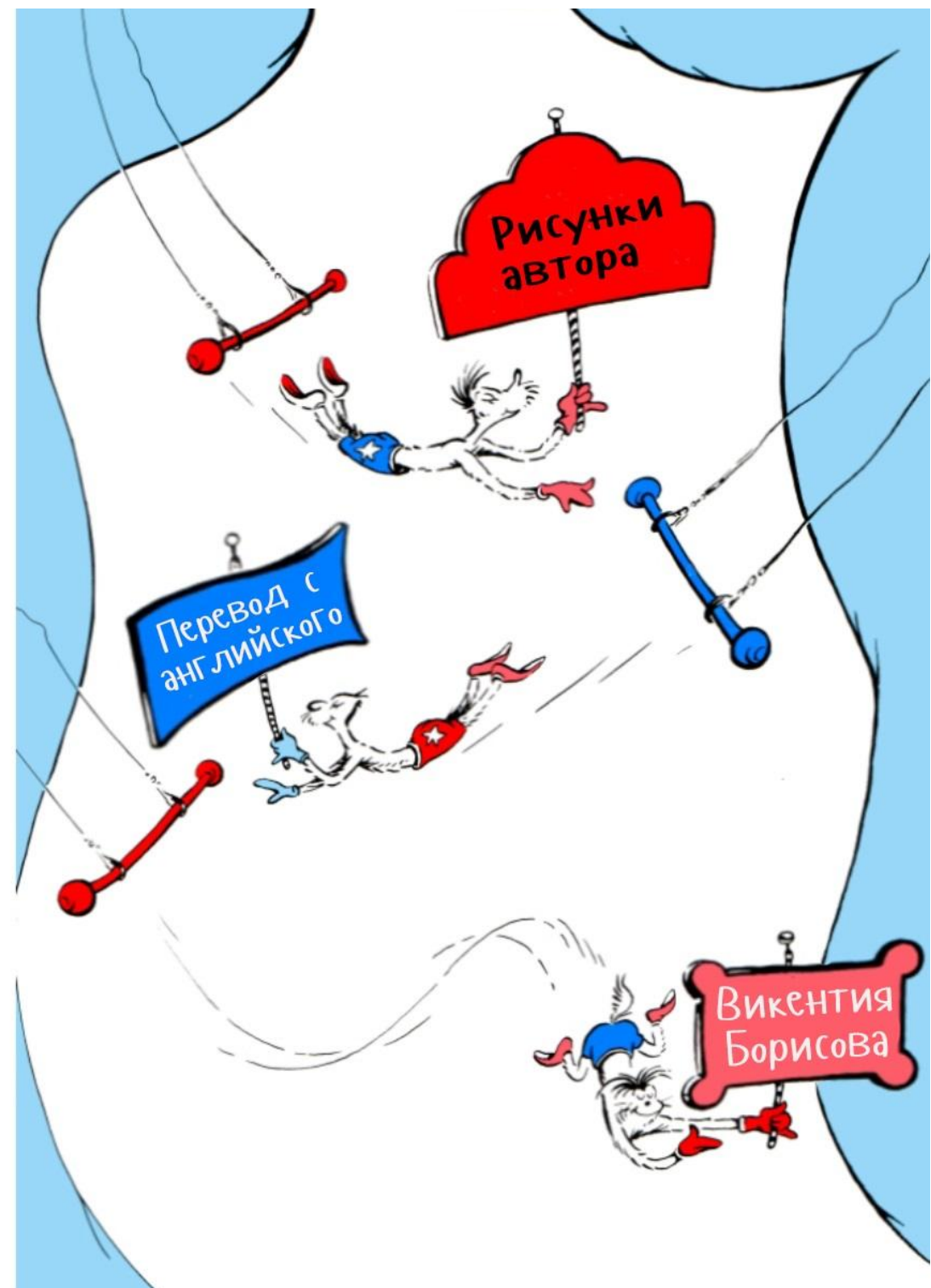


ЕСЛИ БЫ
У МЕНЯ
БЫЛ
СОБСТВЕННЫЙ
ЦИРК



ДОКТОР СЬЮЗ

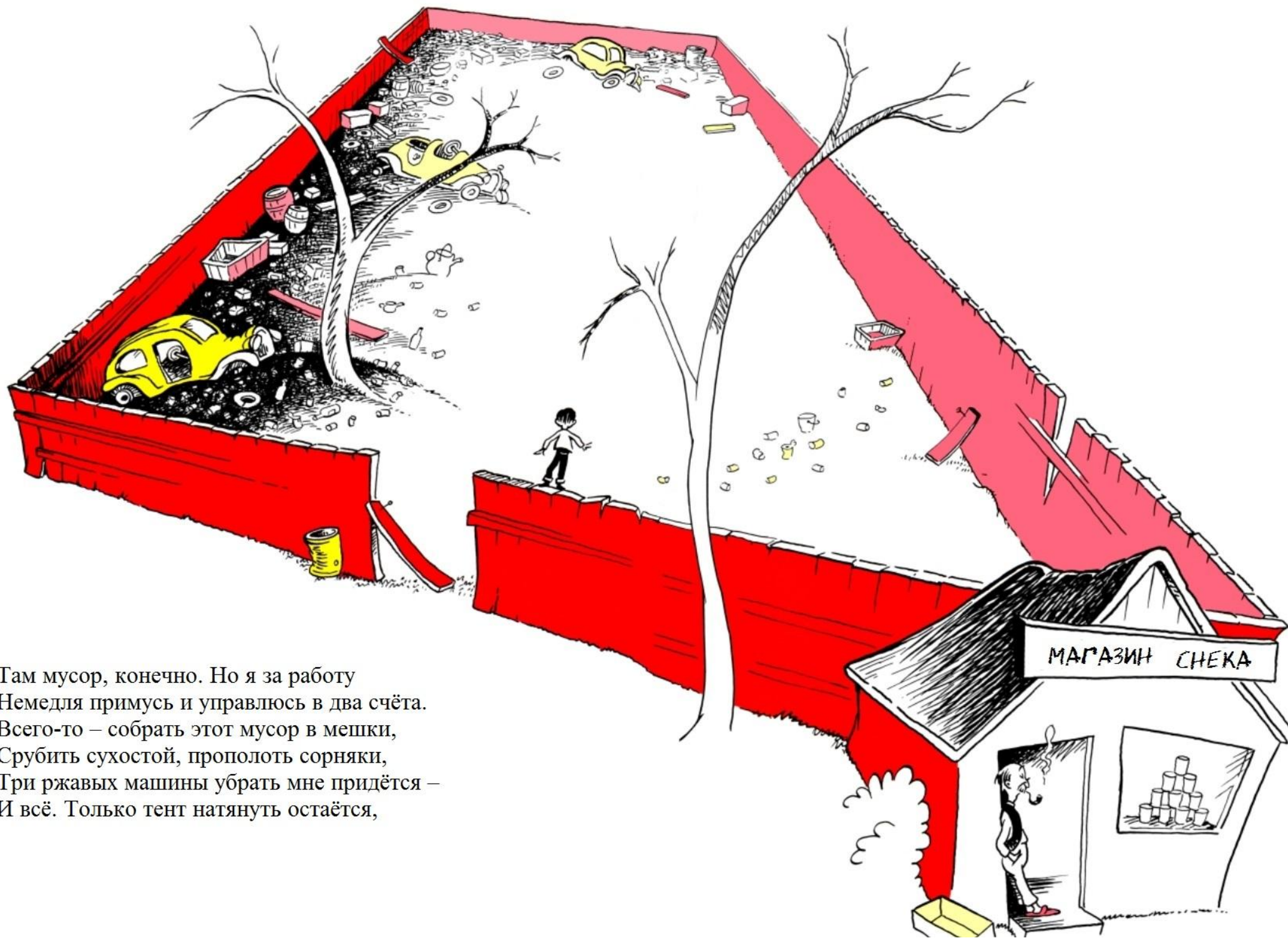




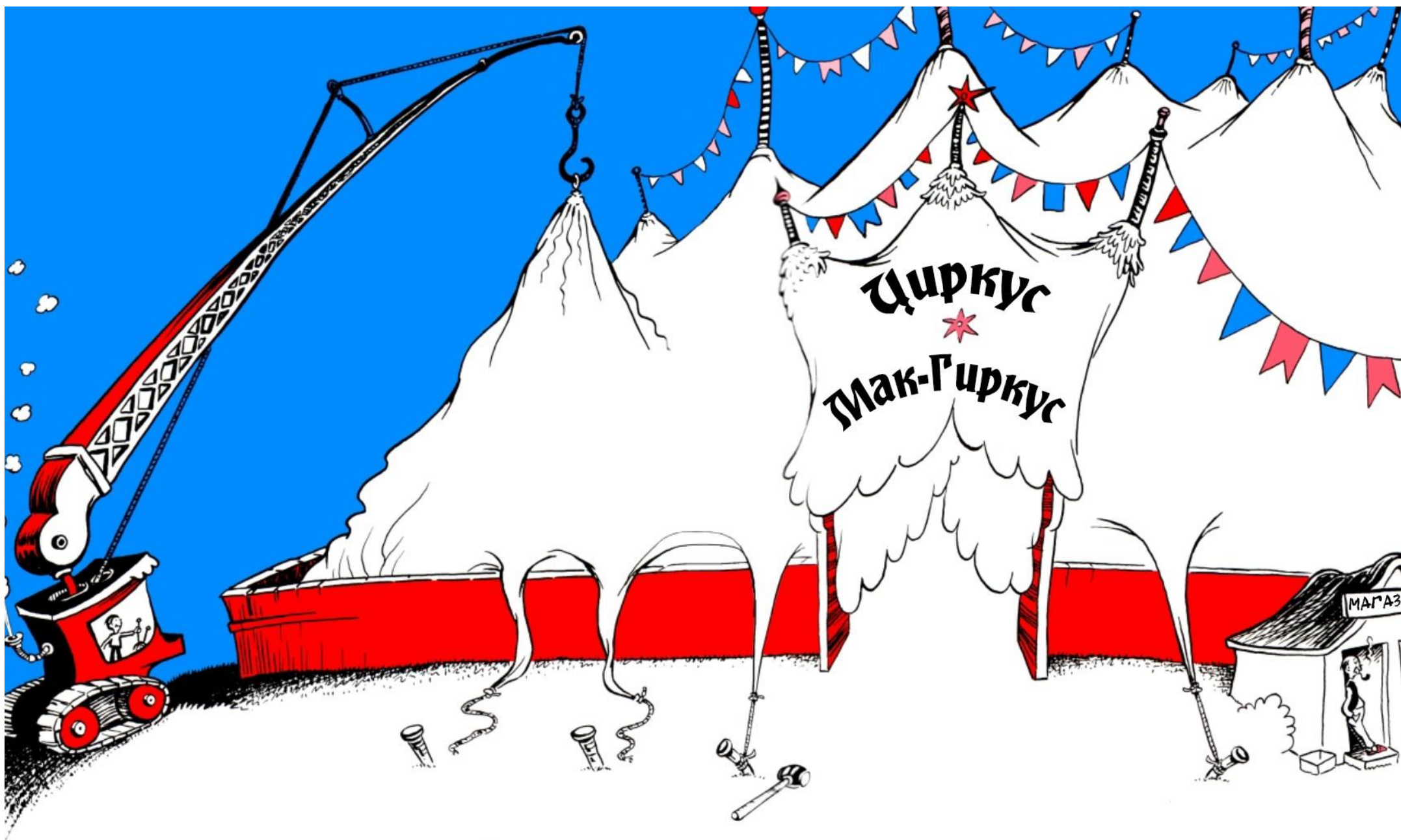
— Ну вот, —

юный Моррис Мак-Гирк размышлял. —
Я, город обшарив, пустырь отыскал
За лавкою мистера Снека. Чудесно!
Для планов моих не найти лучше места!



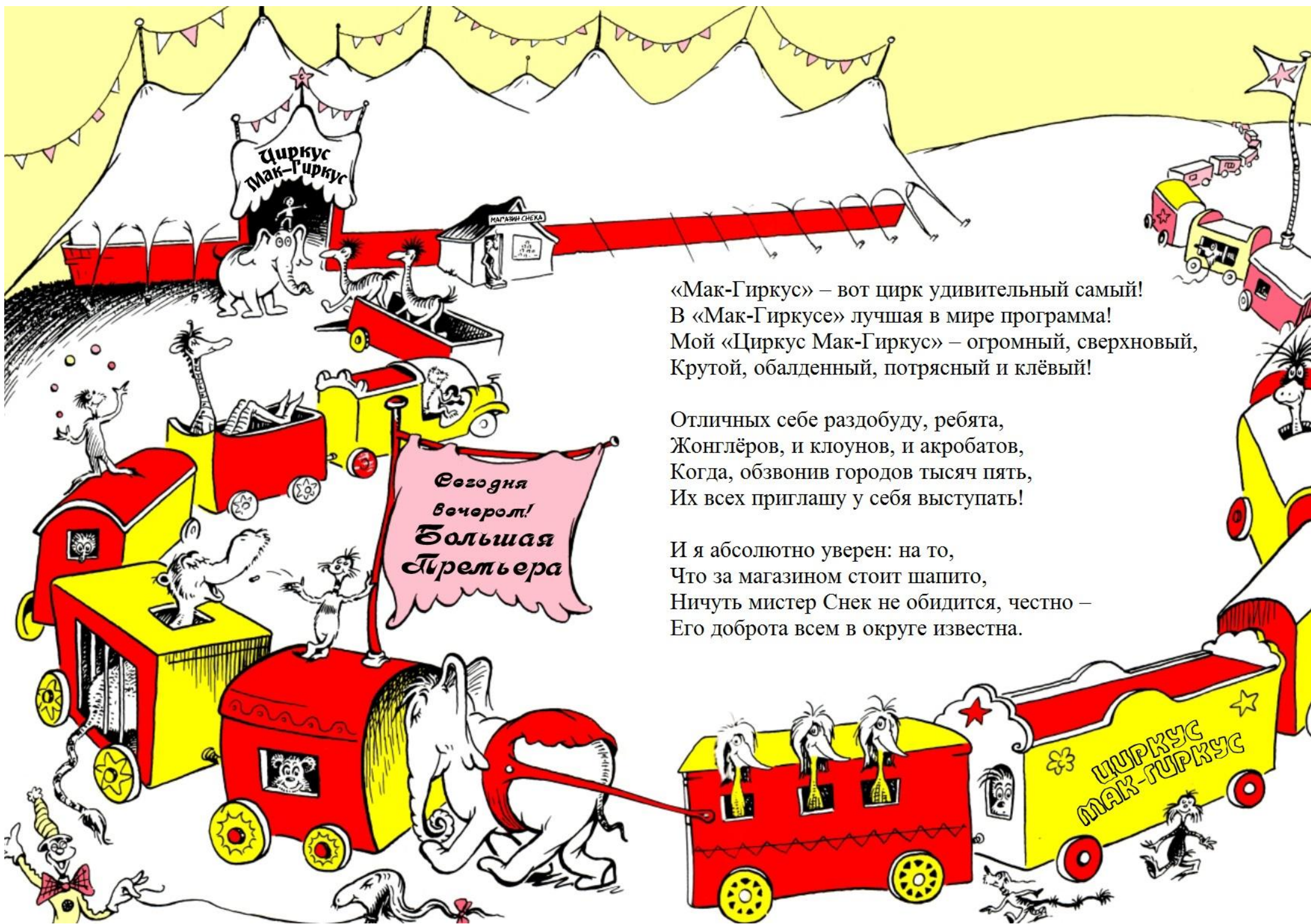


Там мусор, конечно. Но я за работу
Немедля примусь и управлюсь в два счёта.
Всего-то – собрать этот мусор в мешки,
Срубить сухостой, прополоть сорняки,
Три ржавых машины убрать мне придётся –
И всё. Только тент натянуть остаётся,



Чтоб цирк здесь открыть – не во сне, наяву.
Я «Циркус Мак-Гиркус» его назову!

Да, «Циркус Мак-Гиркус»! Уже не секрет:
На всём белом свете подобного нет.



«Мак-Гиркус» – вот цирк удивительный самый!
В «Мак-Гиркусе» лучшая в мире программа!
Мой «Циркус Мак-Гиркус» – огромный, сверхновый,
Крутой, обалденный, потрясный и клёвый!

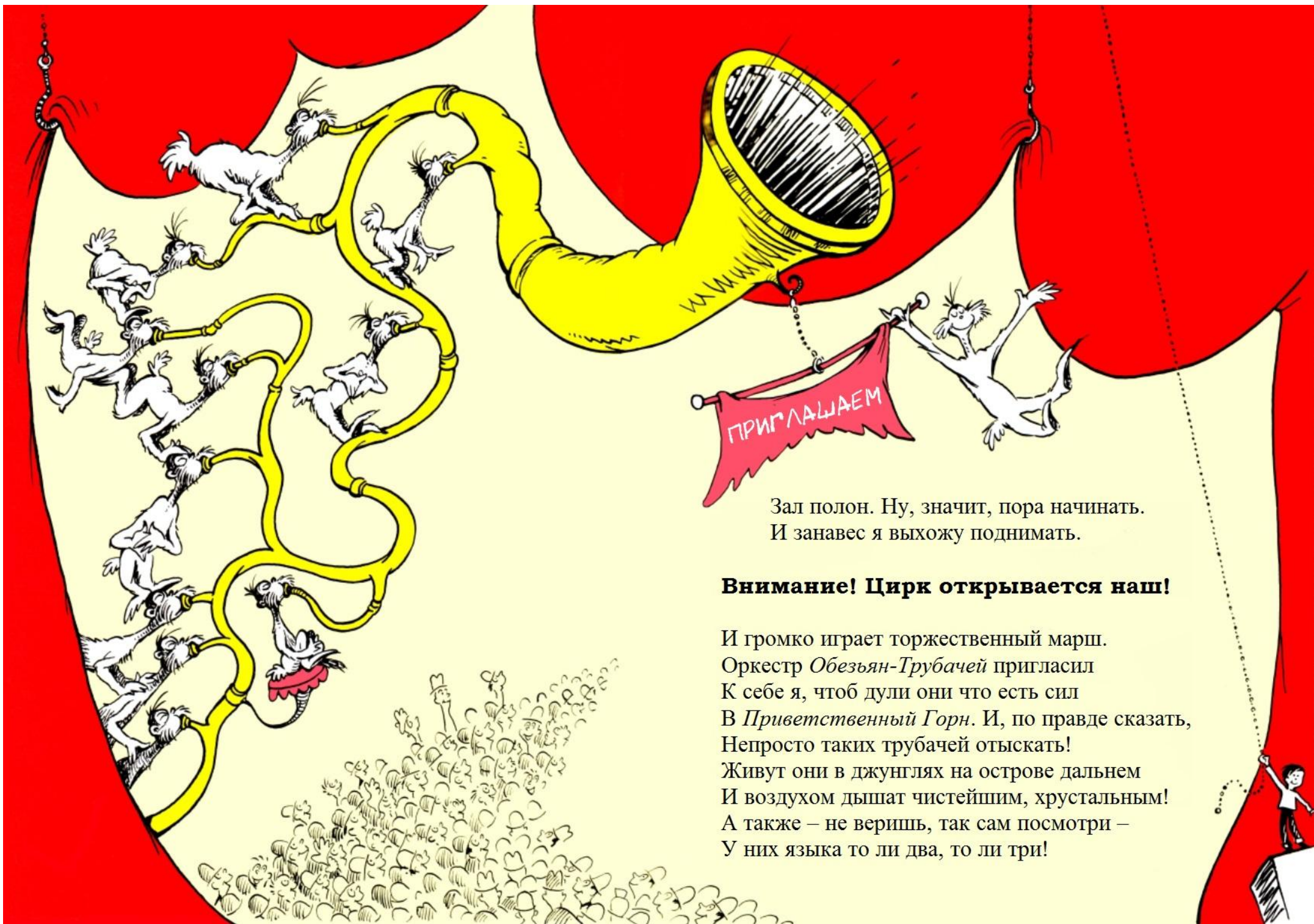
Отличных себе раздобуду, ребята,
Жонглёров, и клоунов, и акробатов,
Когда, обзвонив городов тысяч пять,
Их всех приглашу у себя выступать!

И я абсолютно уверен: на то,
Что за магазином стоит шапито,
Ничуть мистер Снек не обидится, честно –
Его доброта всем в округе известна.



И может, не просто не будет ворчать,
А мне по-соседски решит помогать:
У входа поставив лоток, всем подряд
Начнёт продавать он шары, лимонад
(Нам хватит галлонов пятьсот) – и к Премьере
Готовы открыться для публики двери!

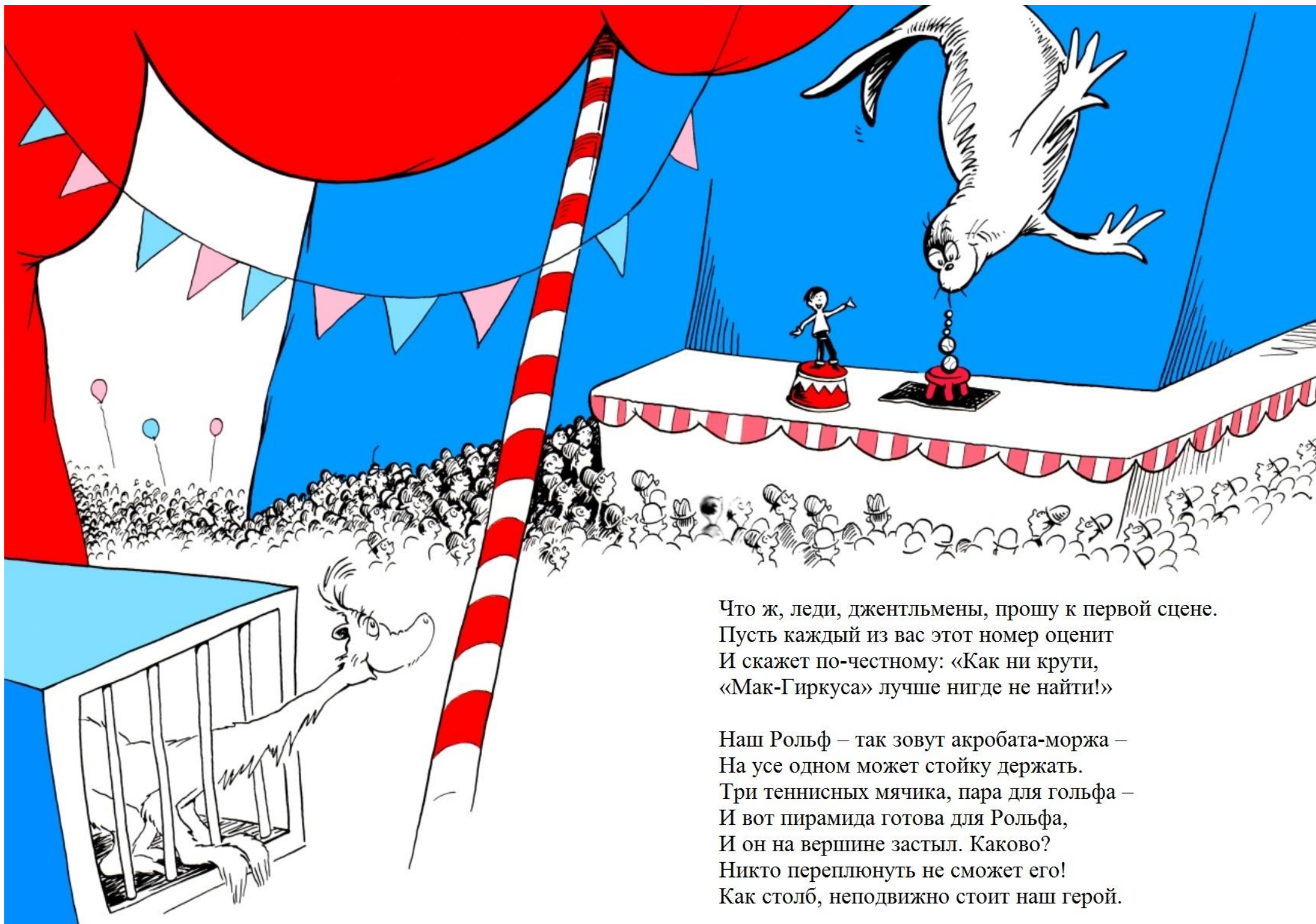
Ах, эта Премьера! Огромный успех!
Мой «Циркус Мак-Гиркус» шикарнее всех!



Зал полон. Ну, значит, пора начинать.
И занавес я выхожу поднимать.

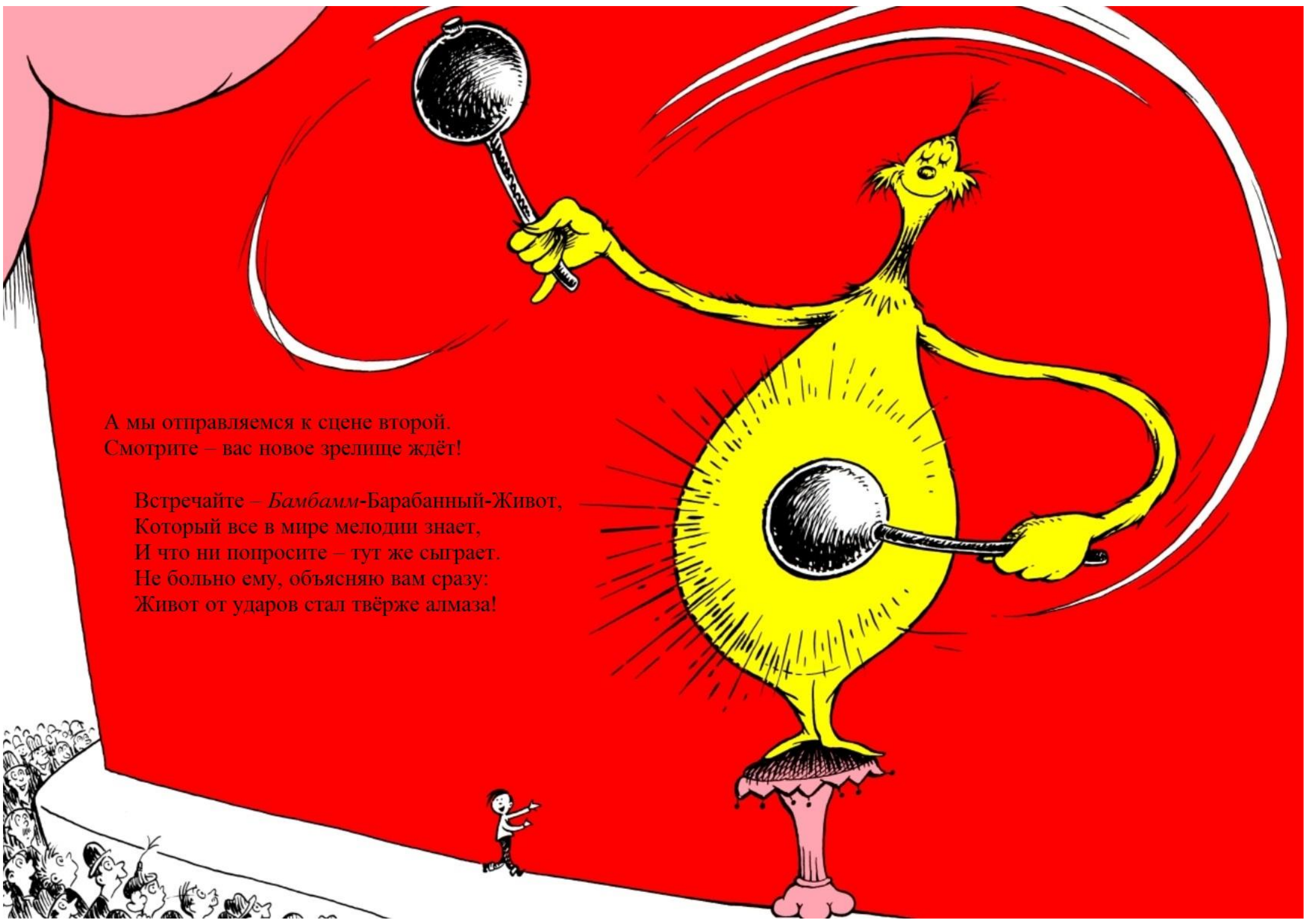
Внимание! Цирк открывается наш!

И громко играет торжественный марш.
Оркестр *Обезьян-Трубачей* пригласил
К себе я, чтоб дули они что есть сил
В *Приветственный Горн*. И, по правде сказать,
Непросто таких трубачей отыскать!
Живут они в джунглях на острове дальнем
И воздухом дышат чистейшим, хрустальным!
А также – не веришь, так сам посмотри –
У них языка то ли два, то ли три!



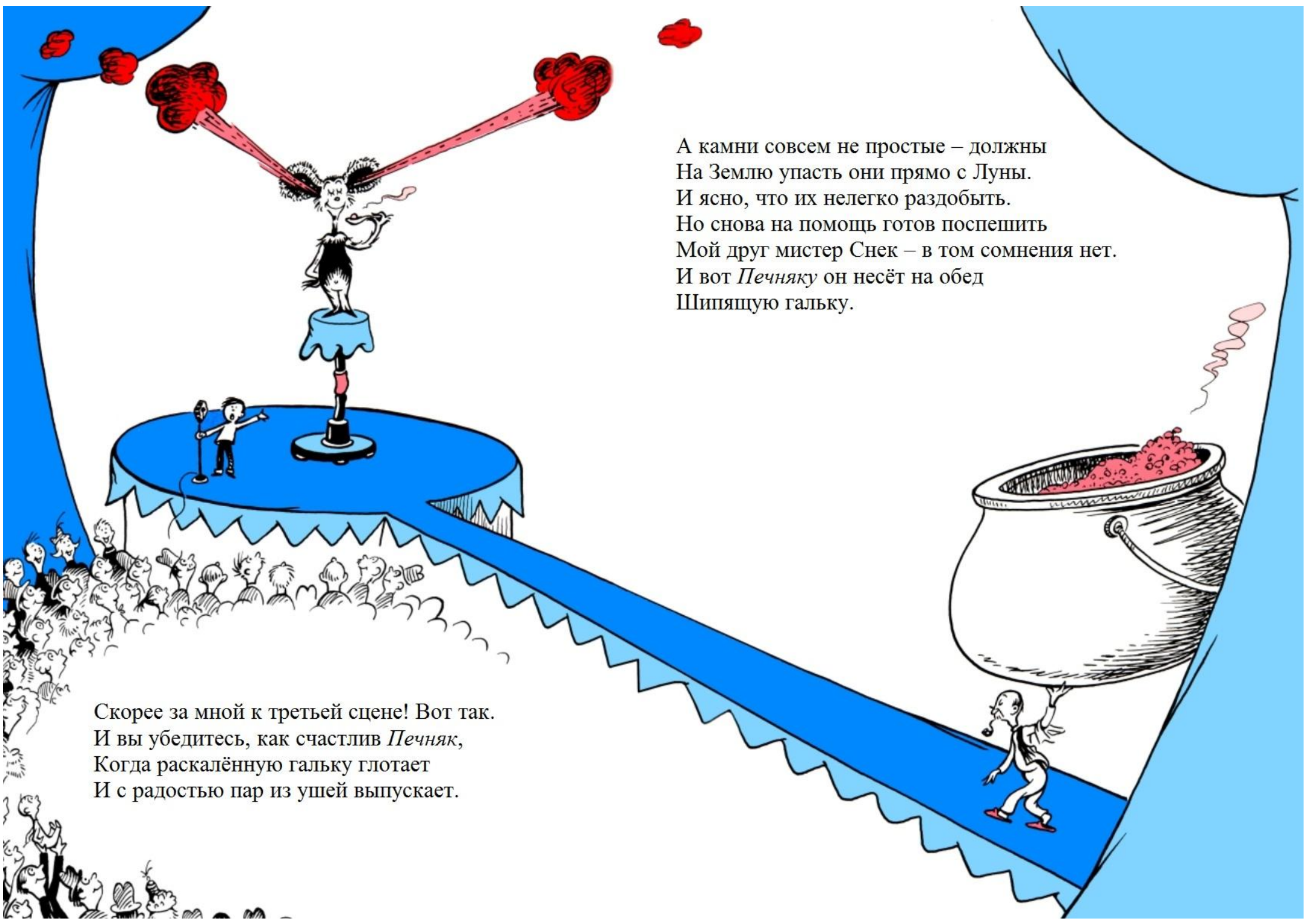
Что ж, леди, джентльмены, прошу к первой сцене.
Пусть каждый из вас этот номер оценит
И скажет по-честному: «Как ни крути,
«Мак-Гиркуса» лучше нигде не найти!»

Наш Рольф – так зовут акробата-моржа –
На усе одном может стойку держать.
Три теннисных мячика, пара для гольфа –
И вот пирамида готова для Рольфа,
И он на вершине застыл. Каково?
Никто переплюнуть не сможет его!
Как столб, неподвижно стоит наш герой.



А мы отправляемся к сцене второй.
Смотрите – вас новое зрелище ждёт!

Встречайте – *Бамбамм-Барабанный-Живот*,
Который все в мире мелодии знает,
И что ни попросите – тут же сыграет.
Не больно ему, объясняю вам сразу:
Живот от ударов стал твёрже алмаза!

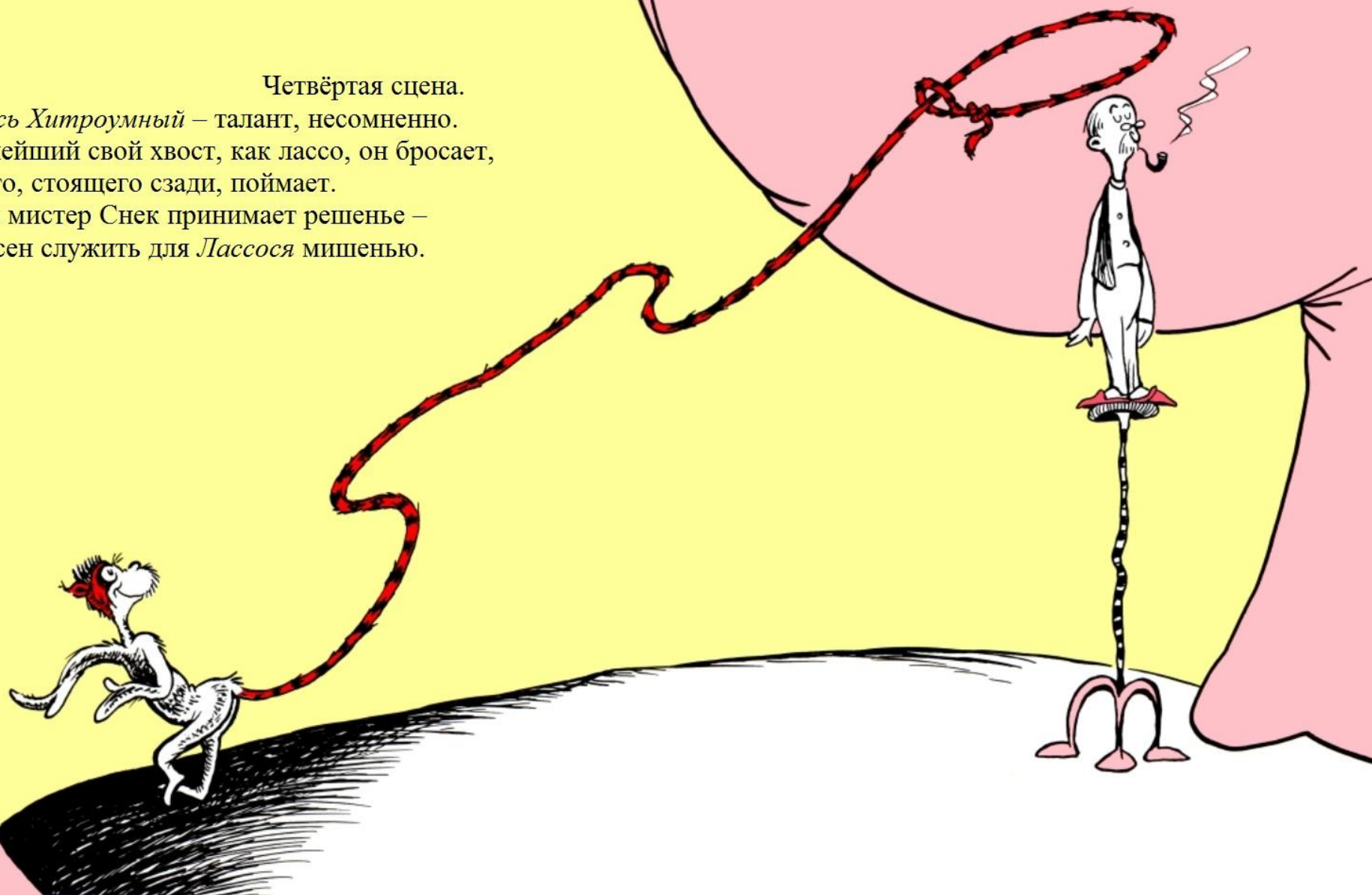


А камни совсем не простые – должны
На Землю упасть они прямо с Луны.
И ясно, что их нелегко раздобыть.
Но снова на помощь готов поспешить
Мой друг мистер Снек – в том сомнения нет.
И вот *Печняку* он несёт на обед
Шипящую гальку.

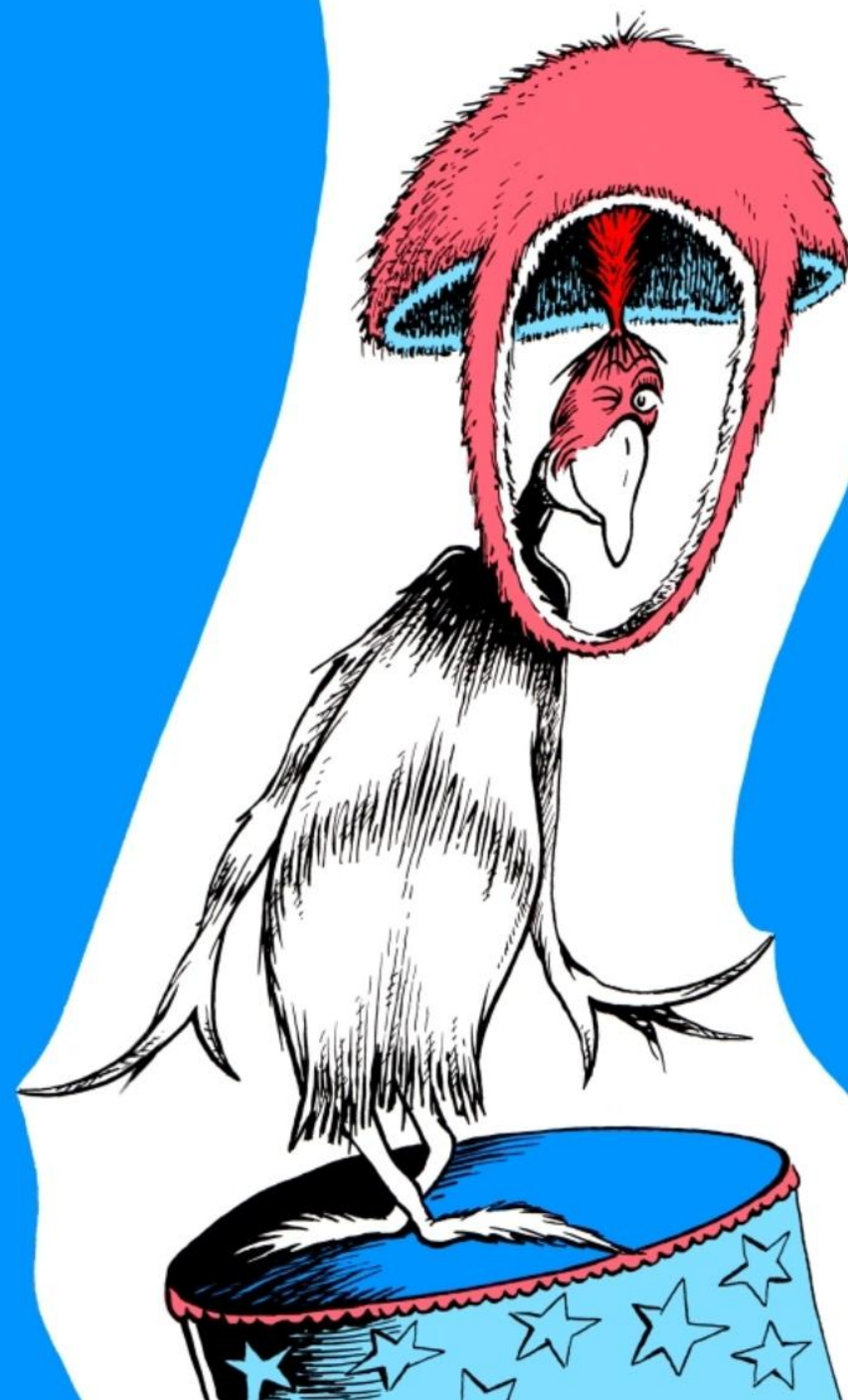
Скорее за мной к третьей сцене! Вот так.
И вы убедитесь, как счастлив *Печняк*,
Когда раскалённую гальку глотает
И с радостью пар из ушей выпускает.

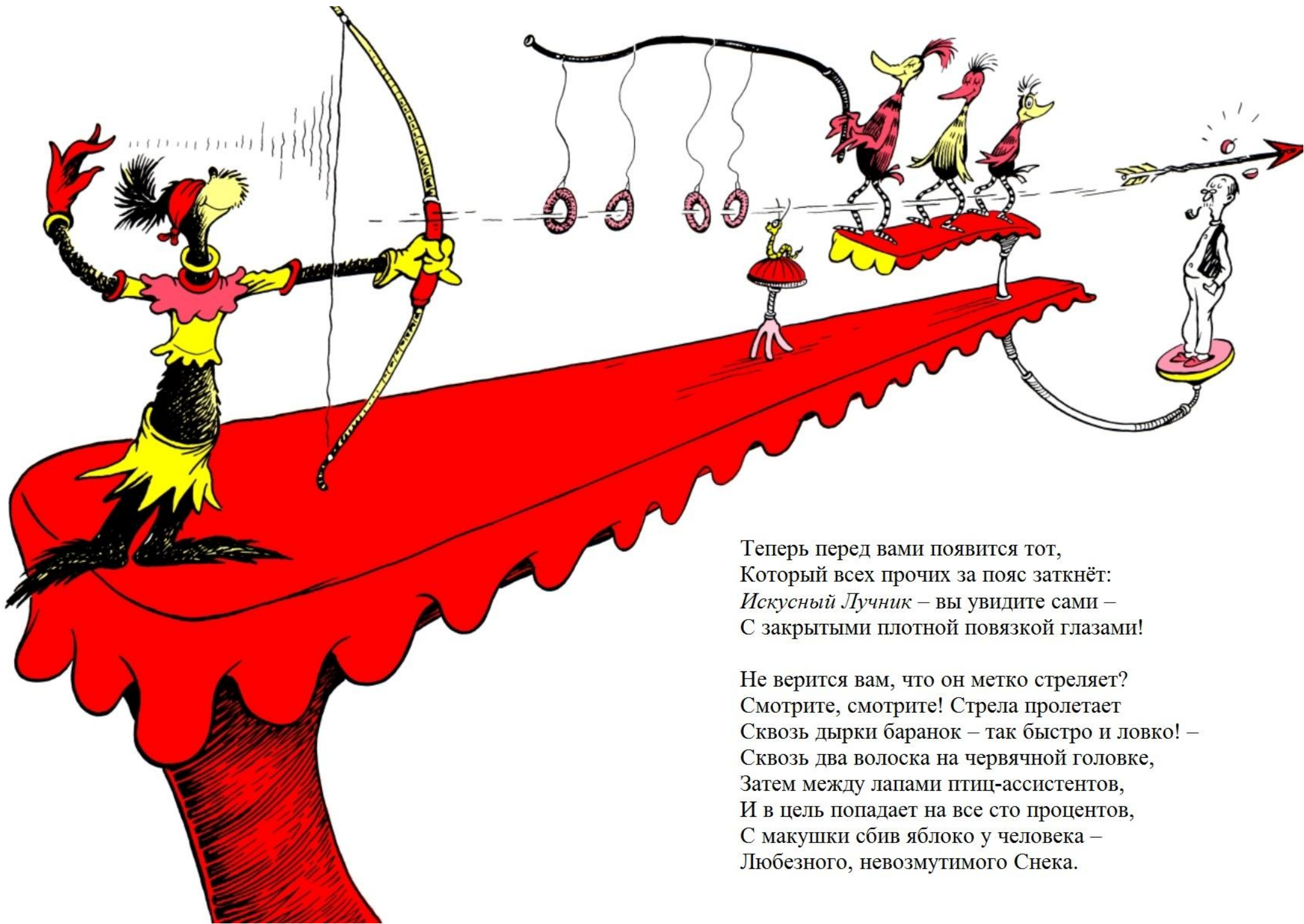
Четвёртая сцена.

Лассось Хитроумный – талант, несомненно.
Длиннейший свой хвост, как лассо, он бросает,
Любого, стоящего сзади, поймает.
И наш мистер Снек принимает решение –
Согласен служить для *Лассоса* мишенью.



А вот Подколпачный Мигальщик. Хорош?
В «Мак-Гиркусе» только такого найдёшь.
Колпак на его голове вырастает —
И сразу Мигальщик усердно мигает.
А нет колпака — можно стоя заснуть,
Но даже не вздумает он подмигнуть!*

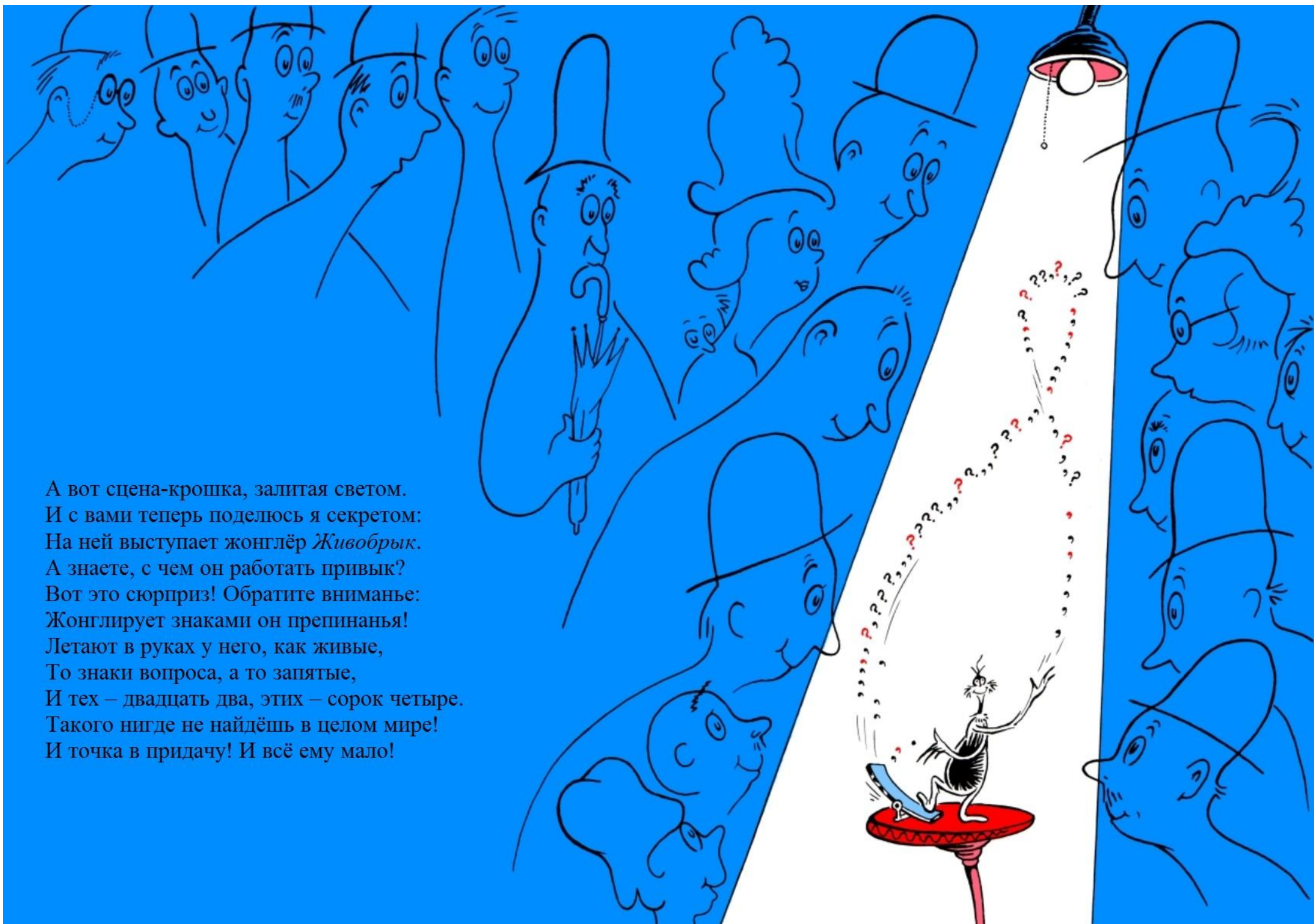




Теперь перед вами появится тот,
Который всех прочих за пояс заткнёт:
Искусный Лучник — вы увидите сами —
С закрытыми плотной повязкой глазами!

Не верится вам, что он метко стреляет?
Смотрите, смотрите! Стрела пролетает
Сквозь дырки баранок — так быстро и ловко! —
Сквозь два волоска на червячной головке,
Затем между лапами птиц-ассистентов,
И в цель попадает на все сто процентов,
С макушки сбив яблоко у человека —
Любезного, невозмутимого Снека.

А вот сцена-крошка, залитая светом.
И с вами теперь поделюсь я секретом:
На ней выступает жонглёр *Живобрык*.
А знаете, с чем он работать привык?
Вот это сюрприз! Обратите внимание:
Жонглирует знаками он препинанья!
Летают в руках у него, как живые,
То знаки вопроса, а то запятые,
И тех — двадцать два, этих — сорок четыре.
Такого нигде не найдёшь в целом мире!
И точка в придачу! И всё ему мало!

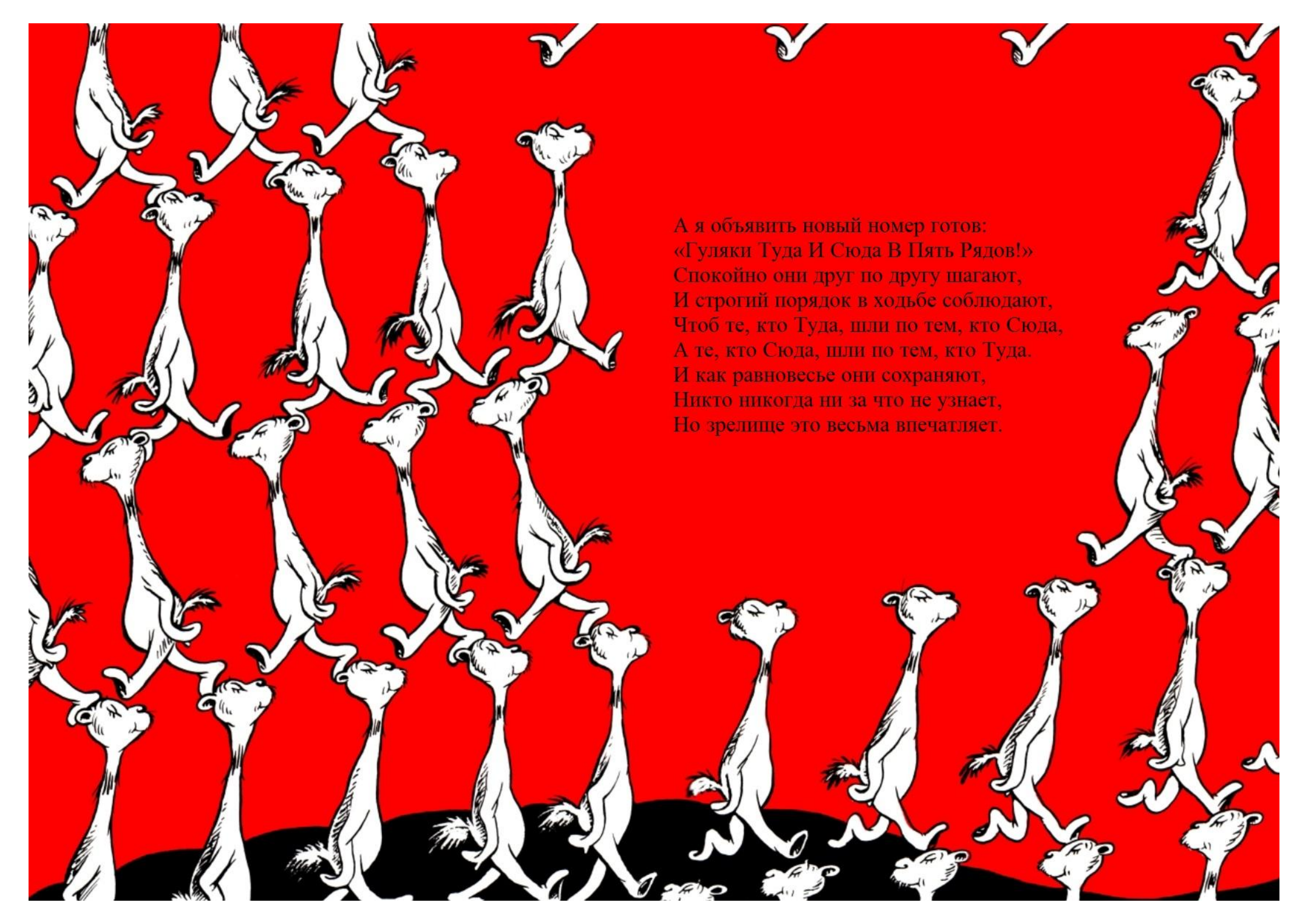




Но это, поверьте мне, только начало —
Всё то, что показывал я до сих пор.
Прошу всех проследовать в Главный Шатёр!
И я обещаю: пройдёт пять минут,
И вы позабудете, как вас зовут,
В восторге от зрелища! Леди, джентльмены,
Смотрите! Премьера на Главной Арене
Уже начинается!

Жезл вверх бросает
Наш Снек-капельмейстер, и громко играет
Мак-Гиркус-Орган. Трубы медью блестят,
Грохочут вовсю, оглушить вас хотят.
Роскошно! Торжественно! Необычайно!
Как только закончит он марш величальный,
То примется весело «Дикси»** играть,
И хором я всех попрошу подпевать.

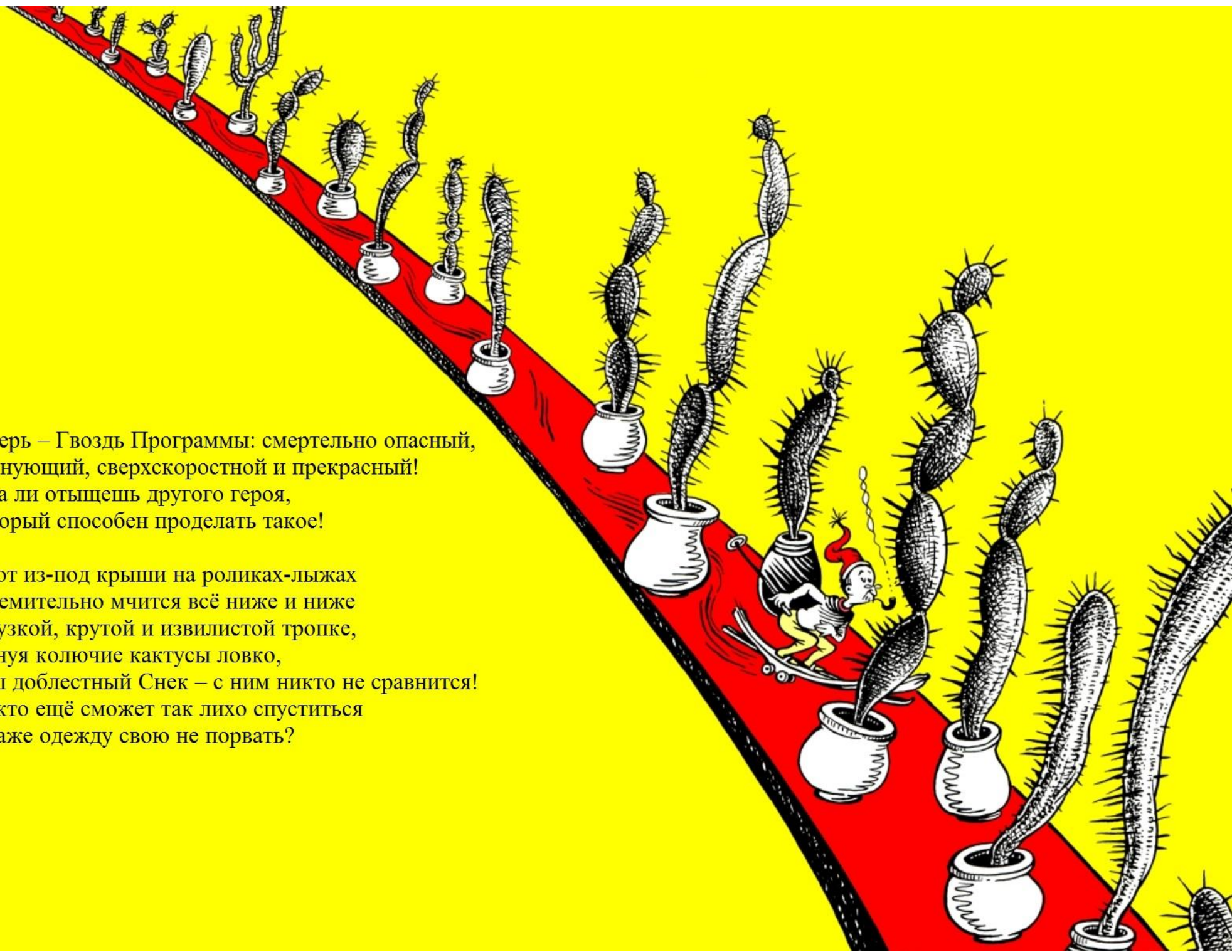




А я объявить новый номер готов:
«Гуляки Туда И Сюда В Пять Рядов!»
Спокойно они друг по другу шагают,
И строгий порядок в ходьбе соблюдают,
Чтоб те, кто Туда, шли по тем, кто Сюда,
А те, кто Сюда, шли по тем, кто Туда.
И как равновесье они сохраняют,
Никто никогда ни за что не узнает,
Но зрелище это весьма впечатляет.

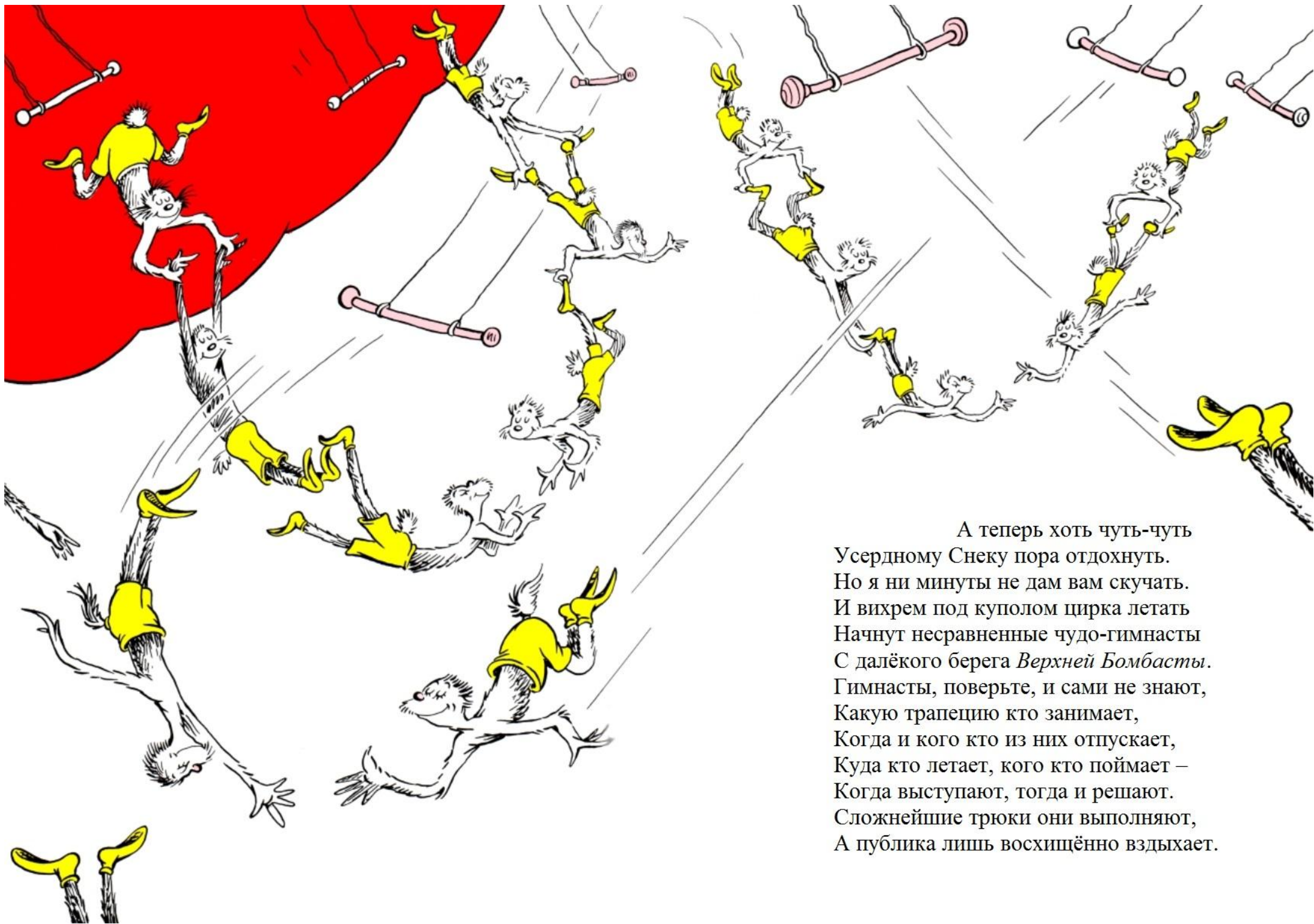
Теперь – Гвоздь Программы: смертельно опасный,
Волнующий, сверхскоростной и прекрасный!
Едва ли отыщешь другого героя,
Который способен проделать такое!

И вот из-под крыши на роликах-лыжах
Стремительно мчится всё ниже и ниже
По узкой, крутой и извилистой тропке,
Минуя колючие кактусы ловко,
Наш доблестный Снек – с ним никто не сравнится!
Ну кто ещё сможет так лихо спуститься
И даже одежду свою не порвать?

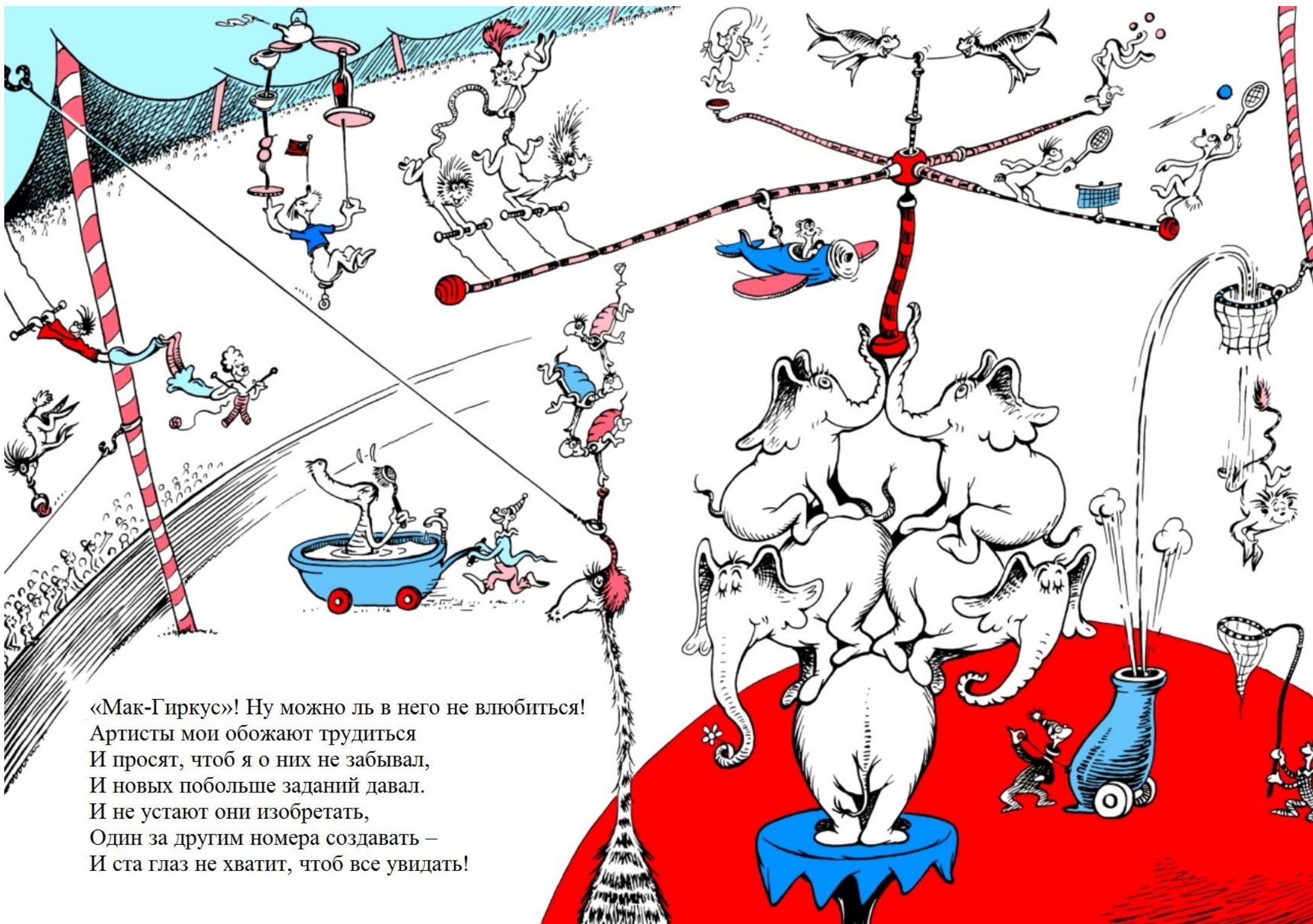


Сейчас вы от страха начнёте дрожать:
Сидит в этой клетке *Отвратец Пятнистый*.
На редкость он злобен, свиреп и неистов.
Едва лишь услышишь, как зверь завывает,
От ужаса в жилах вся кровь застывает.
А в пасти зубов колоссальных не счесть.
И всё, что угодно, способен он съесть:
Людей, тротуары, деревья, паркет...
На свете кошмарней чудовища нет!
Но бравый полковник фон Снек тут как тут.
Он справится с монстром за пару минут,
Его усмирит.

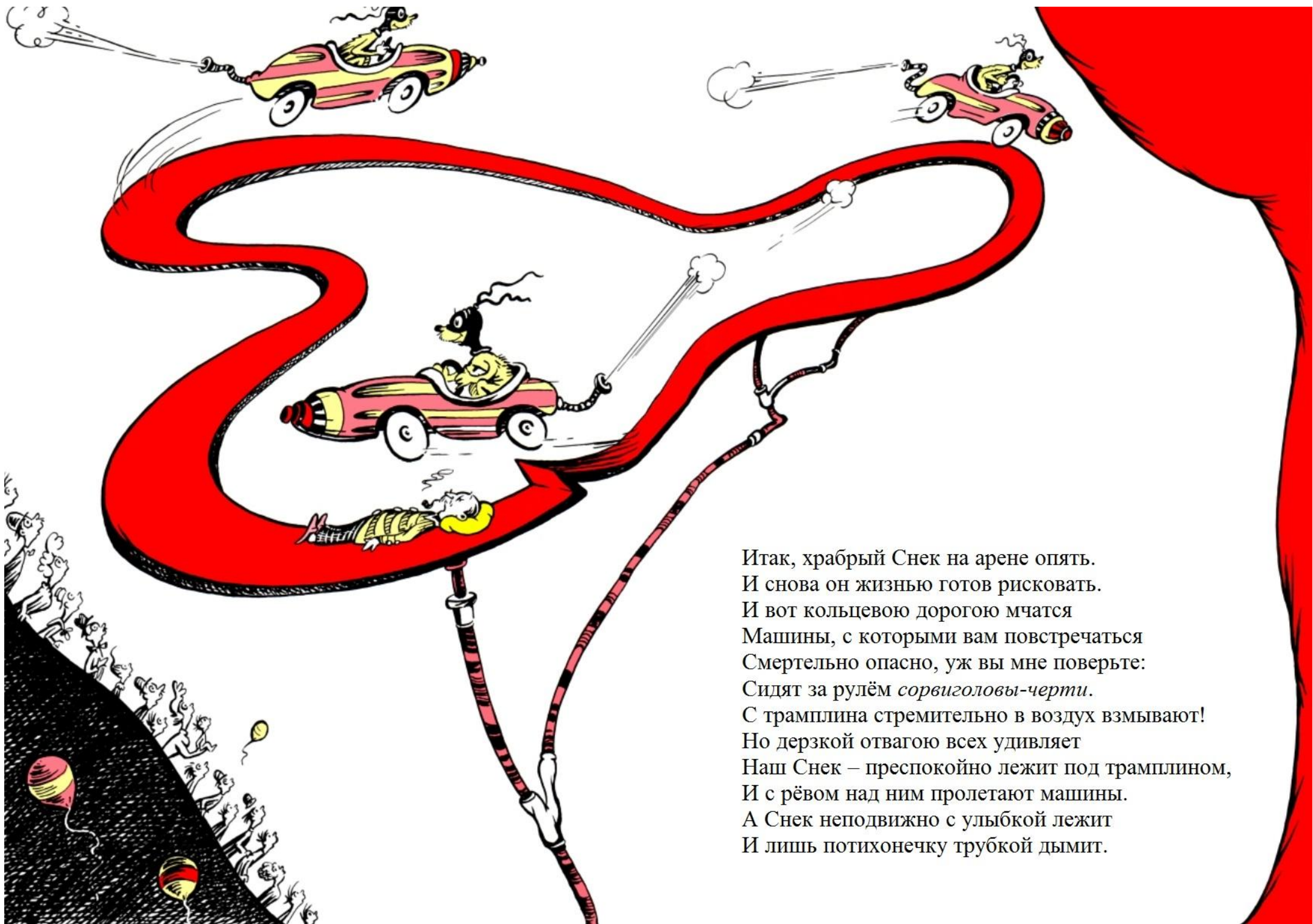




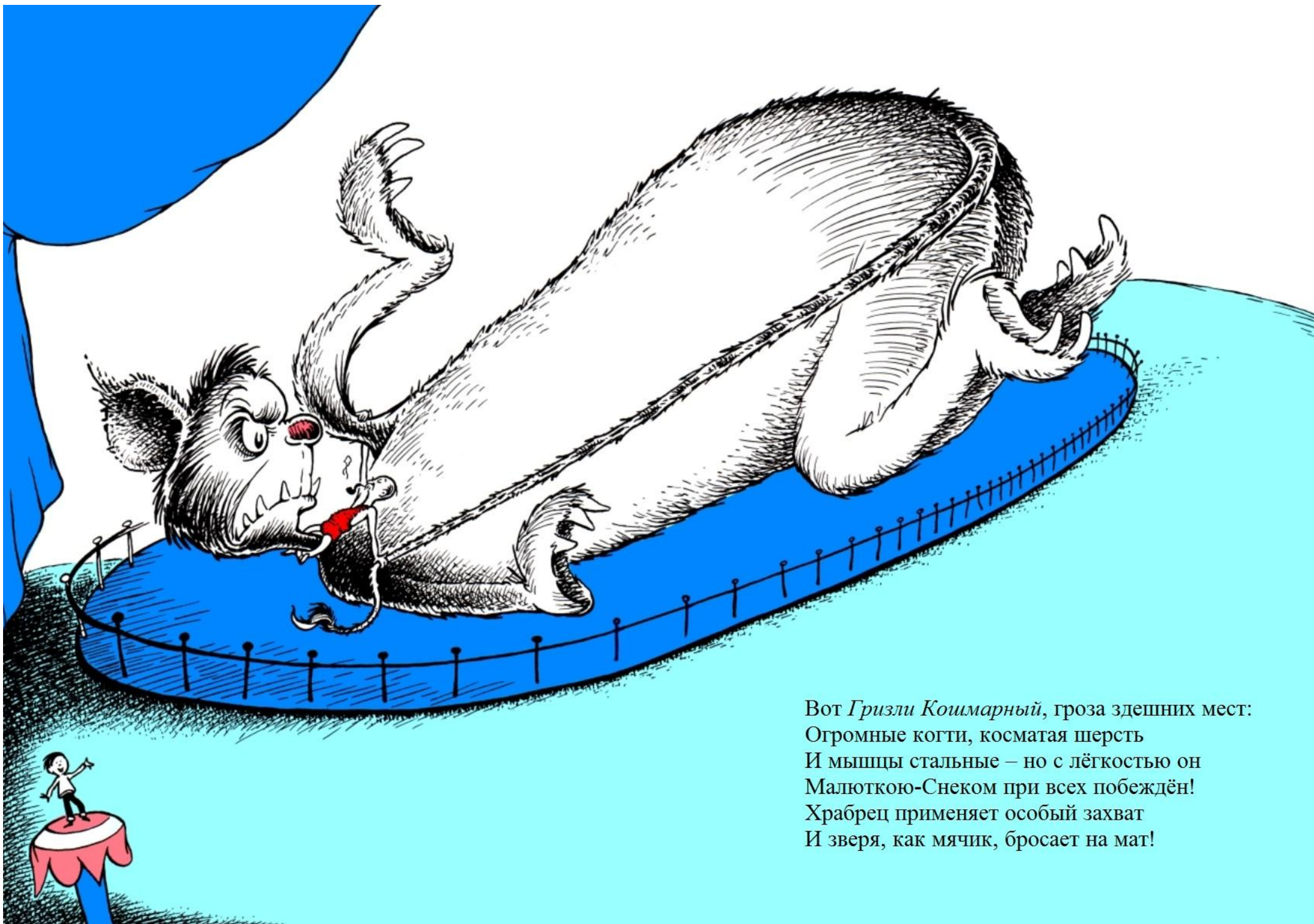
А теперь хоть чуть-чуть
Усердному Снеку пора отдохнуть.
Но я ни минуты не дам вам скучать.
И вихрем под куполом цирка летать
Начнут несравненные чудо-гимнасты
С далёкого берега *Верхней Бомбасты*.
Гимнасты, поверьте, и сами не знают,
Какую трапецию кто занимает,
Когда и кого кто из них отпускает,
Куда кто летает, кого кто поймает —
Когда выступают, тогда и решают.
Сложнейшие трюки они выполняют,
А публика лишь восхищённо вздыхает.



«Мак-Гиркус»! Ну можно ль в него не влюбиться!
Артисты мои обожают трудиться
И просят, чтоб я о них не забывал,
И новых побольше заданий давал.
И не устают они изобретать,
Один за другим номера создавать —
И ста глаз не хватит, чтоб все увидеть!



Итак, храбрый Снек на арене опять.
И снова он жизнью готов рисковать.
И вот кольцевою дорогою мчатся
Машины, с которыми вам повстречаться
Смертельно опасно, уж вы мне поверьте:
Сидят за рулём *сорвиголовы-черти*.
С трамплина стремительно в воздух взмывают!
Но дерзкой отвагою всех удивляет
Наш Снек – преспокойно лежит под трамплином,
И с рёвом над ним пролетают машины.
А Снек неподвижно с улыбкой лежит
И лишь потихонечку трубкой дымит.

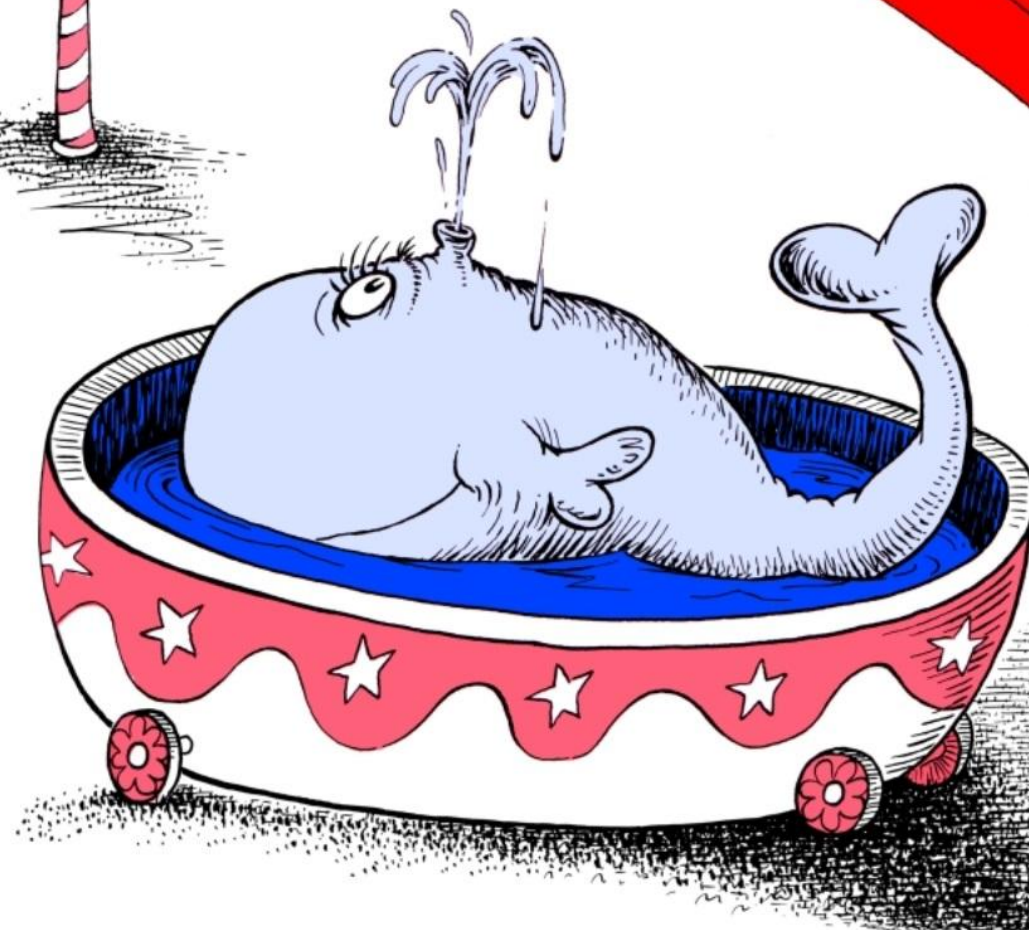


Вот *Гризли Кошмарный*, гроза здешних мест:
Огромные когти, косматая шерсть
И мышцы стальные – но с лёгкостью он
Малюткою-Снеком при всех побеждён!
Храбрец применяет особый захват
И зверя, как мячик, бросает на мат!

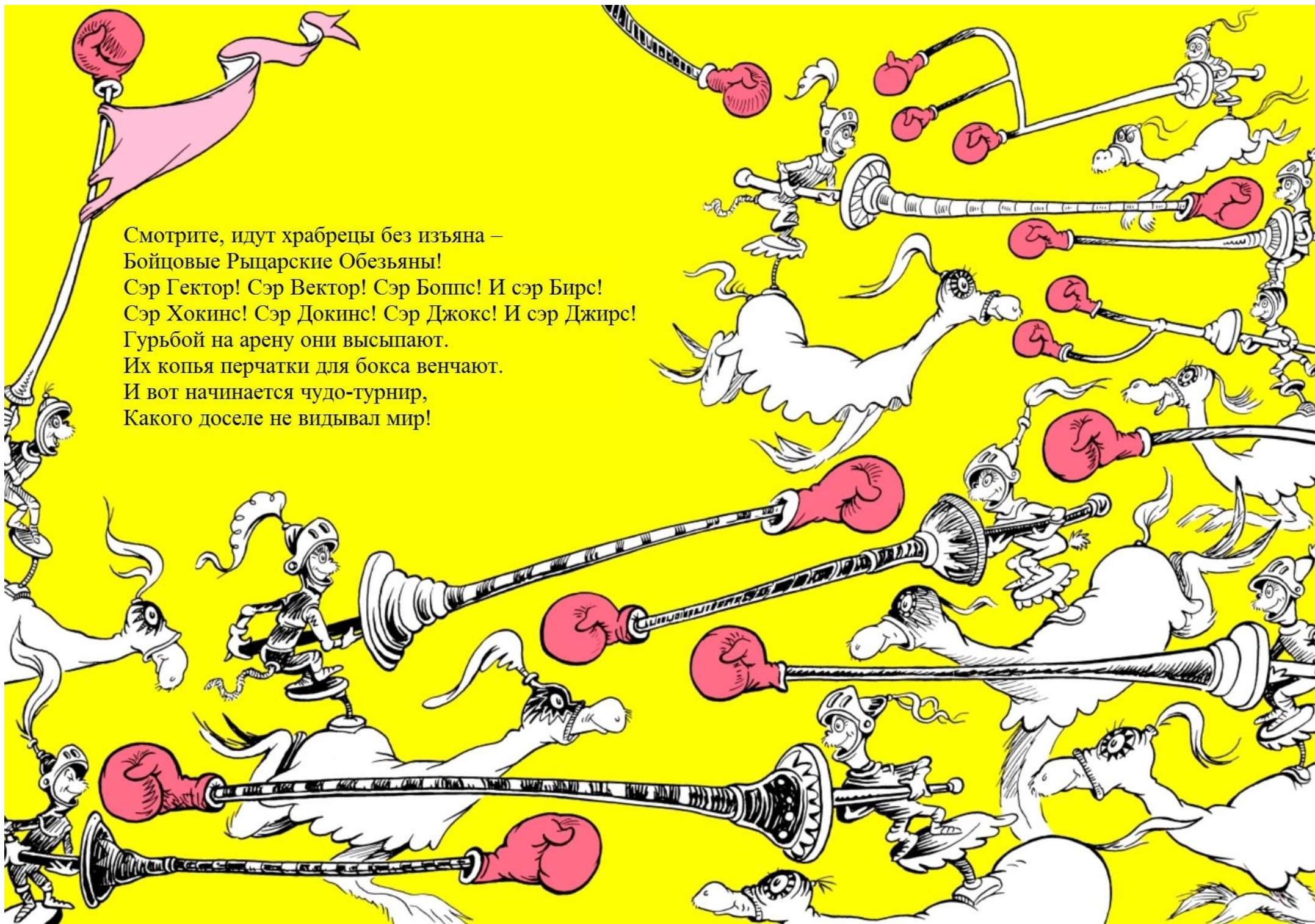
Ах, сколько событий на главной арене!
Уходят борцы – выбегают олени,
Но в сани они не запряжены цугом,
А прыгают через рога друг над другом,
Как в обруч горящий, не сбившись ни разу.
А кто дрессировщик? Да Снек, ясно сразу!



Не может никто от восторга сдержаться,
Когда на арену под бурю оваций
В бассейнах огромных киты выплывают
И важно фонтанчики кверху пускают.
Кит первый прицельно водою стреляет
В другого. И доблестный Снек, оседлав
Поток, на гребне его мчится стремглав
И ловко в фонтан попадает другой,
Которым навстречу кит брызжет второй.
И будет летать Снек туда и сюда,
Пока у китов не иссякнет вода.

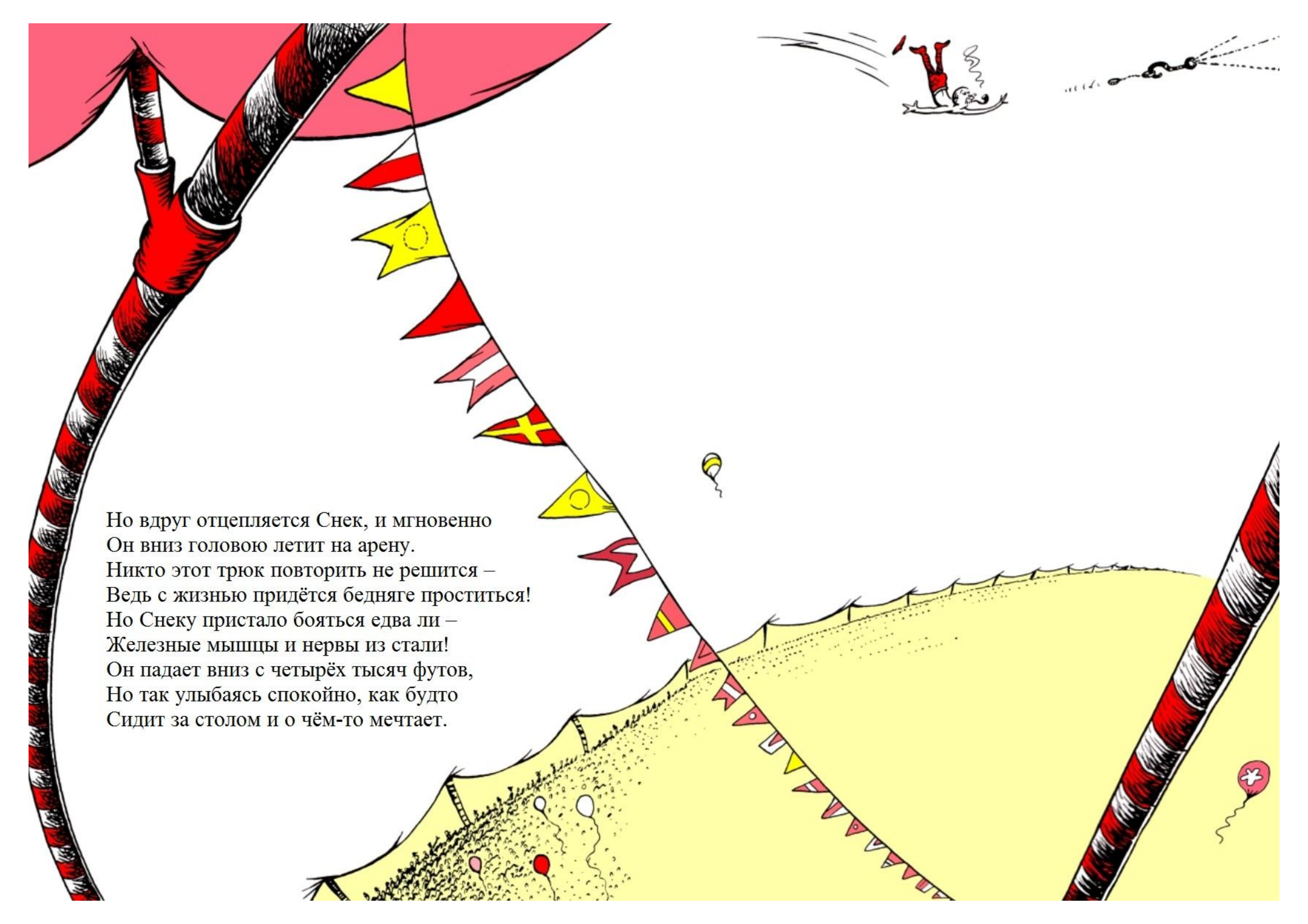


Смотрите, идут храбрецы без изъяна —
Бойцовые Рыцарские Обезьяны!
Сэр Гектор! Сэр Вектор! Сэр Боппс! И сэр Бирс!
Сэр Хокинс! Сэр Докинс! Сэр Джокс! И сэр Джирс!
Гурьбой на арену они высыпают.
Их копыта перчатки для бокса венчают.
И вот начинается чудо-турнир,
Какого доселе не видывал мир!

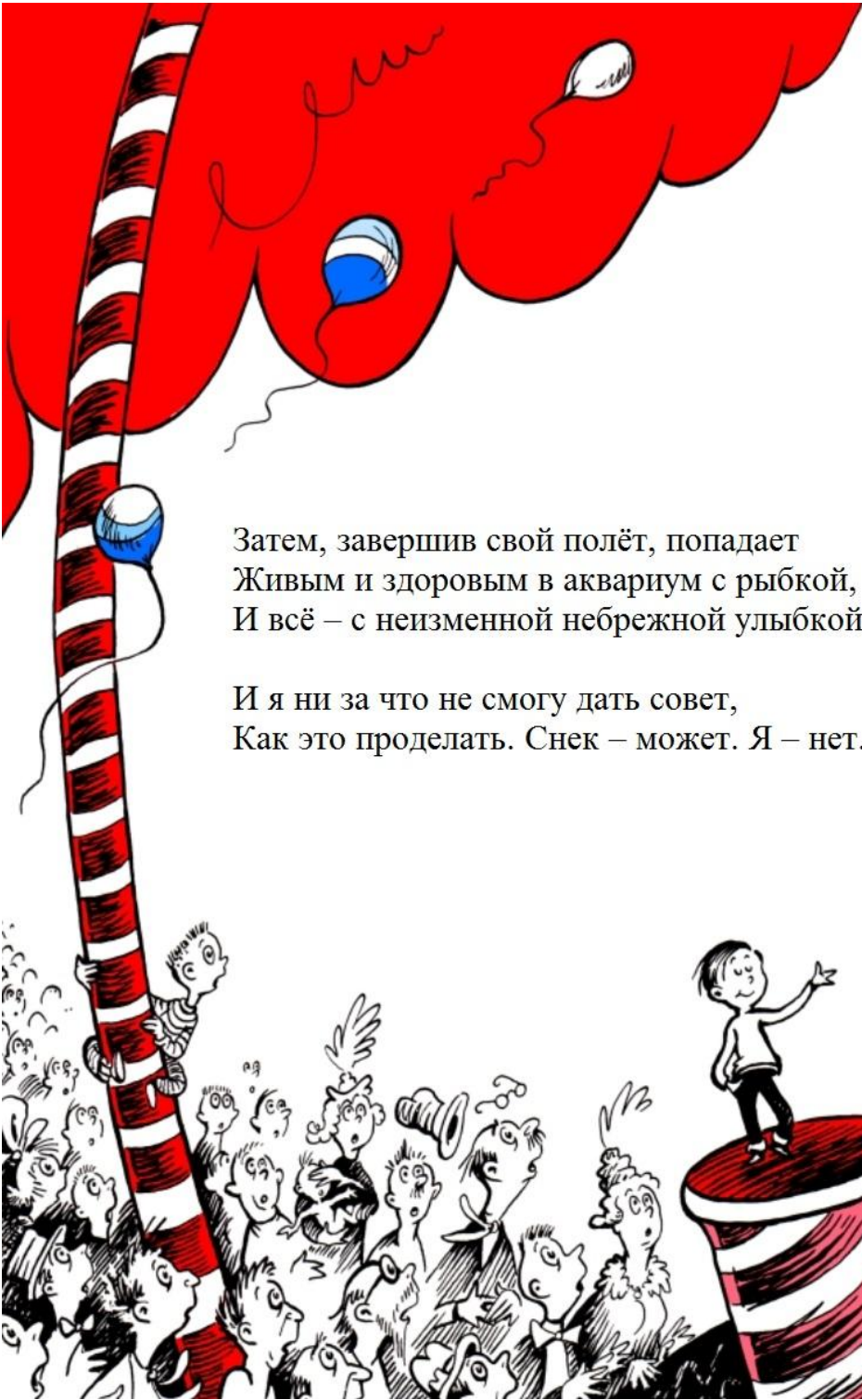




Но это внизу. А теперь посмотрите
Скорее наверх и в восторге замрите:
Отчаянный Снек, наша суперзвезда,
К опаснейшим трюкам готов, как всегда!
Он, будто ракета, по воздуху мчится.
Несут его три *стрелактивные* птицы,
А вожжи привязаны к *трубке*! Под крышей
Герой поднимается выше и выше,
А зрители в страхе дрожат, застывают,
Краснеют, бледнеют и ногти кусают.



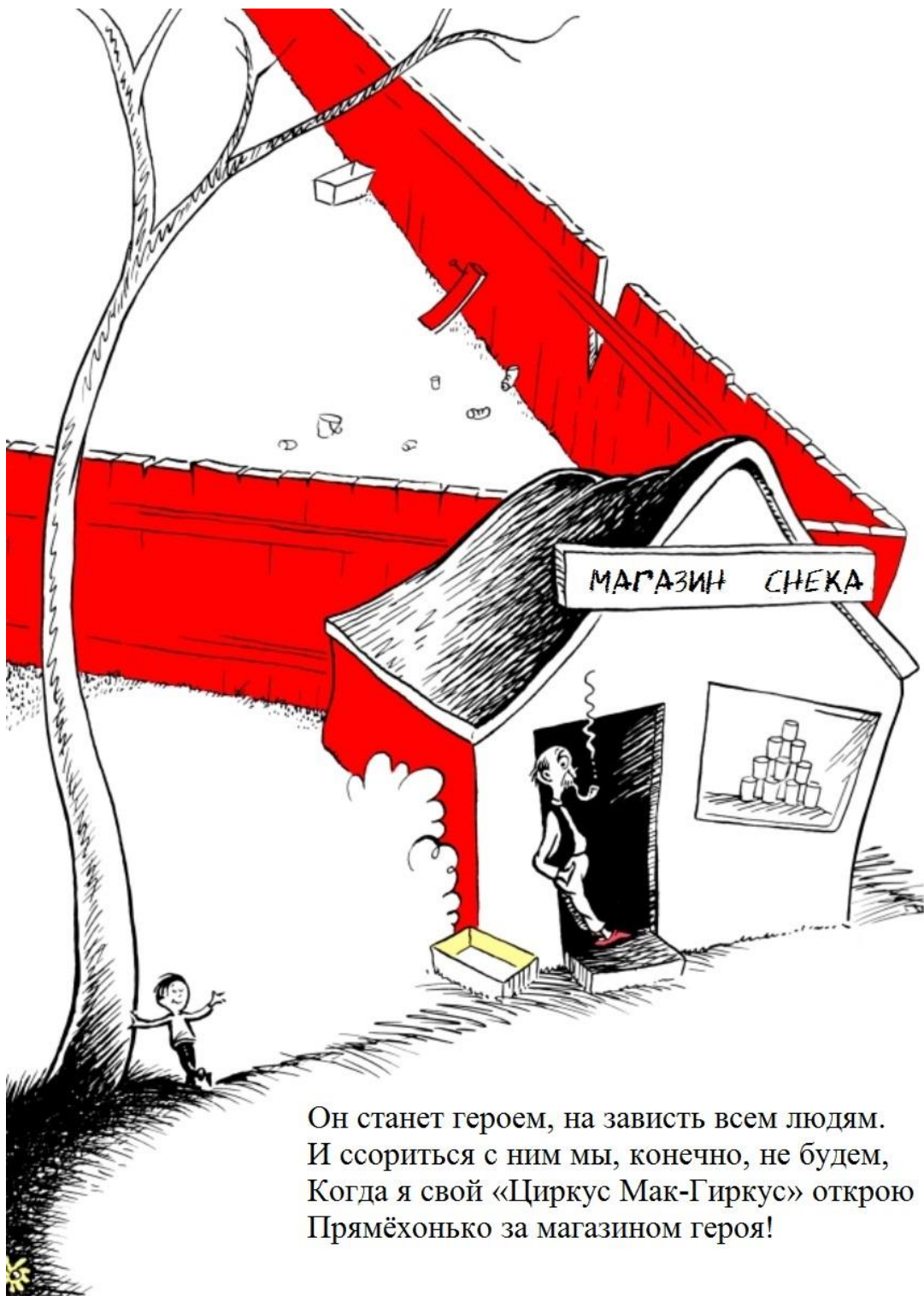
Но вдруг отцепляется Снек, и мгновенно
Он вниз головою летит на арену.
Никто этот трюк повторить не решится —
Ведь с жизнью придётся бедняге проститься!
Но Снеку пристало бояться едва ли —
Железные мышцы и нервы из стали!
Он падает вниз с четырёх тысяч футов,
Но так улыбаясь спокойно, как будто
Сидит за столом и о чём-то мечтает.



Затем, завершив свой полёт, попадает
Живым и здоровым в аквариум с рыбкой,
И всё – с неизменной небрежной улыбкой.

И я ни за что не смогу дать совет,
Как это проделать. Снек – может. Я – нет.





Он станет героем, на зависть всем людям.
И ссориться с ним мы, конечно, не будем,
Когда я свой «Циркус Мак-Гиркус» открою
Прямёхонько за магазином героя!

ПРИМЕЧАНИЯ

* Непереводаемая игра слов.

Wink – мигать, hood –
шляпка, чепец, колпак,
hoodwink – обманывать,
ловчить.

** Дикси – американская
народная песня, один из
неофициальных гимнов
южных штатов США

ВОТ ЭТО ДА!

